

1Kings

- 1 **וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַיָּמִים וַיִּכְסֻהוּ בְּבִגְדִים וְלֹא יָחַם לוֹ**
 uemlk dud zqn ba bimim uikseu bbgdim ula
 and-the-king David he-was-old he-came in-days and-they-are-covering-him in-cloaks and-not
 ichm lu
 he-is-being-warm for-him
- 2 **וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו יִבְקֹשׁ לֵאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְּתוּלָה וְעַמְדָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְתֵהִי לוֹ סִכְנָת וּשְׁכֵבָה בְּחִיקָךְ וְהָיָה לֵאדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְהָיָה לוֹ**
 uiamru lu obdiu ibqshu ladni emlk nore bthule
 and-they-are-saying to-him servants-of-him they-shall-seek for-lord-of-me the-king maiden virgin
 uomde lphni emlk uthei lu sknth ushkbe bchiqk
 and-she-stands before the-king and-she-shall-be for-him one-caring and-she-lies-down in-bosom-of-you
 uchm ladni emlk
 and-he-is-warm to-lord-of-me the-king
- 3 **וַיִּבְקֹשׁוּ נַעֲרָה יְפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת אֲבִישָׁג**
 uibqshu nore iphe bkl gbul ishral uimtzau ath abishg
 and-they-are-seeking maiden lovely in-all-of boundary-of Israel and-they-are-finding » Abishag
 eshunmith uibau athe lmlk
 the-Shunammite and-they-are-bringing her to-king
- 4 **וְהַנַּעֲרָה יְפָה עָד מְאֹד וְתֵהִי לַמֶּלֶךְ סִכְנָת**
 uenore iphe od mad uthei lmlk sknth
 and-the-maiden lovely unto exceedingly and-she-is-becoming for-king one-caring
 uthshrtheu uemlk la idoe
 and-she-is-ministering-to-him and-the-king not he-knew-her
- 5 **וַאֲדֹנִיָּה בֶן חַגִּית מִתְנַשָּׂא אָנִי לֵאמֹר אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב**
 uadnie bn chgith mthnsha lamr ani amlk uiosh lu rkb
 and-Adonijah son-of Haggith lifting-himself to-say I I-shall-be-king and-he-is-making for-him chariot
 uphrshim uchmshim aish rtzim lphniu
 and-horsemen and-fifty man ones-running before-him
- 6 **וְלֹא עָצְבוּ אָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר מָדוּעַ כֹּכָה עָשִׂיתָ**
 ula otzbu abiu mimiu lamr mduo kke oshith
 and-not he-grieved-him father-of-him from-days-of-him to-say for-what-reason as-thus you-do
 ugm eua tub thar mad uathu ilde achri abshlum
 and-moreover he good-of shape very and-him she-bore after Absalom
- 7 **וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר**
 uieiu dbriu om iuab bn tzruie uom abithr eken uiozru
 and-they-were words-of-him with Joab son-of Zeruiah and-with Abiathar the-priest and-they-are-helping
 achri adnie
 following Adonijah
- 8 **וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר וַיַּעֲזֹר**
 utzduq eken ubnieu bn ieuido unthn enbia ushmoi uroi
 and-Zadok the-priest and-Benaiah son-of Jehoiada and-Nathan the-prophet and-Shimei and-Rei
 uegburim ashr ldud la eiu om adnieu
 and-the-masters whom to-David not they-were with Adonijah
- ¹ . Now king David was old [and] stricken in years; and they covered him with clothes, but he gat no heat.
- ² Wherefore his servants said unto him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and let her cherish him, and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat.
- ³ So they sought for a fair damsel throughout all the coasts of Israel, and found Abishag a Shunammite, and brought her to the king.
- ⁴ And the damsel [was] very fair, and cherished the king, and ministered to him: but the king knew her not.
- ⁵ . Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.
- ⁶ And his father had not displeased him at any time in saying, Why hast thou done so? and he also [was a] very goodly [man]; and [his mother] bare him after Absalom.
- ⁷ And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped [him].
- ⁸ But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men which [belonged] to David, were not with Adonijah.

9 ויזבח ואדניהו ובקר צאן ומריא עם אבן הזחלת אשר אצל עין
 uizbch adnieu tzan ubqr umria om abn ezchlth ashr atzl oin
 and-he-is-sacrificing Adonijah flock and-herd and-fatling with stone-of the-Zohemoth which beside En
 רגל ויקרא את כל אחיו בני המלך ולכל אנשי יהודה
 rgl uigra ath kl achiu bni emlk ulkl anshi ieude
 Rogel and-he-is-inviting » all-of brothers-of-him sons-of the-king and-to-all-of mortals-of Judah

⁹ And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zohemoth, which [is] by Enrogel, and called all his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's servants:

המלך עבדי
 emlk obdi
 the-king servants-of

10 לא אחיו שלמה ואת הגבורים ואת ובניהו הנביא נתן ואת
 la achiu shlme uath egburim uath ubnieu enbia nthn uath
 and » brother-of-him Solomon and » the-masters and » the-prophet and-Benaiah and » Nathan

¹⁰ But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not.

קרא
 qra
 he-invited

11 כי שמעת הלא לאמר שלמה אם שבע בת אל נתן ויאמר
 ki shmoth elua lamr shlme am shbo bth al nthn uiamr
 you-heard that not ? to-say mother-of Bath Sheba to Nathan and-he-is-saying

¹¹ . Wherefore Nathan spake unto Bathsheba the mother of Solomon, saying, Hast thou not heard that Adonijah the son of Haggith doth reign, and David our lord knoweth [it] not?

ידע לא דוד ואדניו חגית בן אדניהו מלך
 ido la dud uadninu chgith bn adnieu mlk
 he-knows not David and-lords-of-us Adonijah son-of he-became-king

12 נפש ואת נפשך את ומלטי עצה נא איעצך לבי ועתה
 nphsh uath nphshk ath umlti otze na aiotzk lki uothe
 soul-of and-with soul-of with and-escape ! counsel please ! I-shall-counsel-you go ! and-now

¹² Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon.

שלמה בנך
 shlme bnk
 Solomon son-of-you

13 נשבעת המלך אדני אתה הלא אליו ואמרת דוד המלך אל ובאי לבי
 nshboth emlk adni athe ela aliu uamrth dud emlk al ubai lki
 the-king you-swore lord-of-me you not ? and-you-say to-him not ? to the-king David and-come ! to

¹³ Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst not thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then doth Adonijah reign?

על ישב והוא אחרי ימלך בנך שלמה כי לאמר לאמתך
 ol ishba ueua achri imlk bnk shlme ki lamr lamthk
 he-shall-sit on and-he after-me he-shall-reign son-of-you that Solomon to-say to-maidservant-of-you

אדניהו מלך ומדוע כסאי
 adnieu mlk umduo ksai
 Adonijah he-became-king and-for-what-reason throne-of-me

14 דברייך את ומלאתי אחרייך אבוא ואני המלך עם שם מדברת עודך הנה
 ath dbrik umlathi achrik uani abua emlk om shm mdbrth oudk ene
 words-of-you and-I-fill after-you and-I shall-come with the-king and-I still-you speaking there

¹⁴ Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words.

15 מאד זקן והמלך החדרה המלך אל שבע בת ותבא
 mad zqn uemlk echdre emlk al shbo bth uthba
 very he-was-old and-the-king the-king to Bath Sheba and-she-is-coming

¹⁵ And Bathsheba went in unto the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king.

המלך את משרת השונמית ואבישג
 emlk ath mshrth eshunmith uabishg
 the-king » the-king the-Shunammite and-Abishag

16 מה המלך ויאמר למלך ותשתחו שבע בת ותקד
 me emlk uiamr lmlk bth shbo uthshthchu uthqd
 the-king what ? to-king and-he-is-saying Bath Sheba and-she-is-prostrating-herself

¹⁶ And Bathsheba bowed, and did obeisance unto the king. And the king said, What wouldest thou?

לך
 lk
 to-you

17 כי לאמתך אלהיך ביהוה נשבעת אתה אדני לו ותאמר
 ki lamthk aleik bieue nshboth adni lu uthamr
 to-maidservant-of-you Elohim-of-you you you-swore lord-of-me and-she-is-saying to-him

¹⁷ And she said unto him, My lord, thou swarest by the LORD thy God unto thine handmaid, [saying],

Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.

¹⁸ And now, behold, Adonijah reigneth; and now, my lord the king, thou knowest [it] not:

¹⁹ And he hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host: but Solomon thy servant hath he not called.

²⁰ And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel [are] upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

²¹ Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.

²² And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet also came in.

²³ And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.

²⁴ And Nathan said, My lord, O king, hast thou said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

²⁵ For he is gone down this day, and hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, God save king Adonijah.

²⁶ But me, [even] me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon, hath he not called.

כסאי על יושב והוא אחרי ימלך בנך שלמה
shlme bnk imlk achri ueua ishb ol ksai
Solomon son-of-you he-shall-reign after-me and-he he-shall-sit on throne-of-me

¹⁸ ידעת לא המלך אדני ועתה מלך אדניה הנה ועתה
uothe ene adnie mlk uothe adni emlkl la idoth
and-now behold ! Adonijah he-became-king and-now lord-of-me the-king not you-know

¹⁹ המלך בני לכל ויקרא לרב וצאן ומריא שור ויזבח
uizbch shur umria utzan lrb uiqra lkl bni emlkl
and-he-is-sacrificing bull and-fatling and-flock to-be-much and-he-is-inviting to-all-of sons-of the-king

קרא לא עבדך ולשלמה הצבא שר וליאב הכהן ולאביתר
ulabithr eken uliab shr etzba ulshlme obdk la qra
and-to-Abiathar the-priest and-to-Joab chief-of the-host and-to-Solomon servant-of-you not he-invited

²⁰ על יושב מי להם להגיד עליך ישראל כל עיני המלך אדני ואתה
uathe adni emlkl oini kl ishral olik legid lem mi ishb ol
and-you lord-of-me the-king eyes-of all-of Israel on-you to-tell to-them who he-shall-sit on

אחריו המלך אדני כסא
ksa adni emlkl achriu
throne-of lord-of-me the-king after-him

²¹ ובני אני והייתי אבתיו עם המלך אדני כשכב והיה
ueie kshkb adni emlkl om abthiu ueiithi ani ubni
and-he-becomes as-to-lie-down lord-of-me the-king with fathers-of-him and-I-become I and-son-of-me

חטאים שלמה
shlme chtaim
Solomon sinners

²² בא הנביא ונתן המלך עם מדברת עורנה והנה
uene oudne mdbtrth om emlkl unthn enbia ba
and-behold ! still-she speaking with the-king and-Nathan the-prophet he-came

²³ המלך לפני ויבא הנביא נתן הנה לאמר למלך ויגידו
uigidu lmlkl lamr ene nthn enbia uiba lphni emlkl
and-they-are-telling to-king to-say behold ! Nathan the-prophet and-he-is-coming before the-king

וישתחו ארצה אפיו על למלך
uishthchu lmlkl ol aphiu artze
and-he-is-prostrating-himself to-king on nostrils-of-him toward-earth

²⁴ והוא אחרי ימלך אדניהו אמרת אתה המלך אדני נתן ויאמר
uiamr nthn adni emlkl athe amrth adnieu imlk achri ueua
and-he-is-saying Nathan lord-of-me the-king you you-said Adonijah he-shall-reign after-me and-he

כסאי על יושב
ishb ol ksai
he-shall-sit on throne-of-me

²⁵ ויקרא לרב וצאן ומריא שור ויזבח היום ירד כי
ki ird eium uizbch shur umria utzan lrb uiqra
that he-went-down the-day and-he-is-sacrificing bull and-fatling and-flock to-be-much and-he-is-inviting

והנם הכהן ולאביתר הצבא ולשרי המלך בני לכל
lkl bni emlkl ulshri etzba ulabithr eken uenm
to-all-of sons-of the-king and-to-chiefs-of the-host and-to-Abiathar the-priest and-behold-them !

אדניהו המלך יחי ויאמרו לפניו ושתים אכלים
aklim ushthim lphniu uiamru ichi emlkl adnieu
ones-eating and-ones-drinking before-him and-they-are-saying he-shall-live the-king Adonijah

²⁶ ולשלמה יהוידע בן ולבניהו הכהן ולצדק עבדך אני ולי
uli ani obdk ultzdk eken ulbnieu bn ieuido ulshlme
and-to-me I servant-of-you and-to-Zadok the-priest and-to-Benaiah son-of Jehoiada and-to-Solomon

קרא לא עבדך
obdk la qra
servant-of-you not he-invited

- 27 **את הודעת ולא הזה הדבר נהיה המלך אדני מאת אם**
 am math adni emlk neie edbr eze ula eudoth ath
 if from lord-of-me the-king he-became the-matter the-this and-not you-made-known »
- אחריו המלך אדני כסא על ישב מי עבדיך**
 obdik mi ishbol ksa adni emlk achri
 servants-of-you who he-shall-sit on throne-of lord-of-me the-king after-him
- 28 **ותבא שבע לבת לי קראו ויאמר דוד המלך ויען**
 uion emlk dud uiamr qrau li lbth shbo uthba
 and-he-is-answering the-king David and-he-is-saying call ! for-me to-Bath Sheba and-she-is-coming
- המלך לפני ותעמד המלך לפני**
 lphni emlk uthomd lphni emlk
 before the-king and-she-is-standing before the-king
- 29 **נפשי את פדה אשר יהוה חי ויאמר המלך וישבע**
 uishbo emlk uiamr chi ieue ashphde ath nphshi
 and-he-is-swearing the-king and-he-is-saying life-of Yahweh who he-ransomed » soul-of-me
- צרה מכל**
 mkl tzre
 from-all-of distress
- 30 **בנך שלמה כי לאמר ישראל אלהי ביהוה לך נשבעתי כאשר כי**
 ki kashr nshbothi lk bieue alei ishral lamr ki shlme bnk
 that as-which I-swore to-you in-Yahweh Elohim-of Israel to-say that Solomon son-of-you
- היום אעשה כן כי תחתיו כסאי על ישב והוא אחרי ימלך**
 imlk achri ueua ishbol ksai thchthi ki kn aoshe eium
 he-shall-reign after-me and-he he-shall-sit on throne-of-me in-stead-of-me that so I-shall-do the-day
- הזה**
 eze
 the-this
- 31 **ותאמר למלך ותשתחו ארץ אפים שבע בת ותקד**
 uthqd bth shbo aphim artz uthshthchu lmlk uthamr
 and-she-is-bowing-head Bath Sheba nostrils earth and-she-is-prostrating-herself to-king and-she-is-saying
- לעלם דוד המלך אדני יחי**
 ichi adni emlk dud lolm
 he-shall-live lord-of-me the-king David for-eon
- 32 **הנביא ולנתן הכהן לצדוק לי קראו דוד המלך ויאמר**
 uiamr emlk dud qrau li ltzduq eken ulnthn enbia
 and-he-is-saying the-king David call ! for-me to-Zadok the-priest and-to-Nathan the-prophet
- המלך לפני ויבאו יהוידע בן ולבניהו**
 ulbnieu bn ieuido uibau lphni emlk
 and-to-Benaiah son-of Jehoiada and-they-are-coming before the-king
- 33 **את והרכבתם אדניכם עבדי את עמכם קחו להם המלך ויאמר**
 uiamr emlk lem qchu omkm ath obdi adnikm uerkbthm ath
 and-he-is-saying the-king to-them take ! with-you » servants-of lords-of-you and-you-let-ride »
- גחון אל אתו והורדתם לי אשר הפרדה על בני שלמה**
 shlme bni ol ephrde ashrli ueurdthm athu al gchun
 Solomon son-of-me on the-mule which to-me and-you-bring-down him to Gihon
- 34 **ותקעתם ישראל על למלך הנביא ונתן הכהן צדוק שם אתו ומשח**
 umshch athu shm tzduq eken unthn enbia lmlk ol ishral uthqothm
 and-he-anoints him there Zadok the-priest and-Nathan the-prophet for-king over Israel and-you-blow
- שלמה המלך יחי ואמרתם בשופר**
 bshuphr uamrthm ichi emlk shlme
 in-trumpet and-you-say he-shall-live the-king Solomon
- 35 **תחתיו ימלך והוא כסאי על וישב ובא אחריו ועליתם**
 uolithm achri uba uishbol ksai ueua imlk thchthi
 and-you-go-up after-him and-he-comes and-he-sits on throne-of-me and-he he-shall-reign in-stead-of-me

27 Is this thing done by my lord the king, and thou hast not shewed [it] unto thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?

28 Then king David answered and said, Call me Bathsheba. And she came into the king's presence, and stood before the king.

29 And the king sware, and said, [As] the LORD liveth, that hath redeemed my soul out of all distress,

30 Even as I sware unto thee by the LORD God of Israel, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; even so will I certainly do this day.

31 Then Bathsheba bowed with [her] face to the earth, and did reverence to the king, and said, Let my lord king David live for ever.

32 . And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king.

33 The king also said unto them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride upon mine own mule, and bring him down to Gihon:

34 And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel: and blow ye with the trumpet, and say, God save king Solomon.

35 Then ye shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my

stead: and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah.

וַיְהוּדָה וְעַל יִשְׂרָאֵל עַל נָגִיד לְהִיּוֹת צְוִיתִי וְאֵת
uathu tzuithi leiuth ngid ol ishral uol ieude
and-him I-instruct to-become governor over Israel and-over Judah

³⁶ And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: the LORD God of my lord the king say so [too].

וַיֹּאמֶר כֵּן אָמֵן וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶת יְהוֹיָדָע בֶּן בְּנִיָּהוּ וַיַּעַן
uion bnieu bn ieuido ath emlk uiamr amn kn iamr
and-he-is-answering Benaiah son-of Jehoiada » the-king and-he-is-saying amen so he-shall-say
הַמֶּלֶךְ אֱלֹהֵי יְהוָה
ieue alei adni emlk
Yahweh Elohim-of lord-of-me the-king

³⁷ As the LORD hath been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.

שְׁלֹמֹה עִמּוֹ יְהִי כֵן הַמֶּלֶךְ אֲדָנִי עִמּוֹ הִיָּה כְּאֲשֶׁר
kashr eie ieue om adni emlk kn iei om shlme
as-which he-was Yahweh with lord-of-me the-king so he-shall-be with Solomon
דָּוִד הַמֶּלֶךְ אֲדָנִי מִכְסֵּא כִסֵּאוֹ אֵת וַיִּגְדֹּל
uigdl ath ksau mkasa adni emlk dud
and-he-shall-make-great » throne-of-him from-throne-of lord-of-me the-king David

³⁸ So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride upon king David's mule, and brought him to Gihon.

וַיְהוֹרֵד יְהוֹיָדָע בֶּן בְּנִיָּהוּ וְנָתָן הַנָּבִיא וְזָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן וְיִרְכָּבוּ וְהַכֶּרֶתִּי וְהַפִּלְתִּי
uird tzduq eken unthn enbia ubnieu bn ieuido
and-he-is-going-down Zadok the-priest and-Nathan the-prophet and-Benaiah son-of Jehoiada
דָּוִד הַמֶּלֶךְ פָּרְדָּת עַל שְׁלֹמֹה אֵת וַיִּרְכָּבוּ וְהַכֶּרֶתִּי וְהַפִּלְתִּי
uekrthi uephlthi uirkbu ath shlme ol phrdth emlk dud
and-the-Kerethite and-the-Pelethite and-they-are-letting-ride » Solomon on mule-of the-king David
גִּחֹן עַל אֹתוֹ וַיֵּלְכוּ
uilku athu ol gchun
and-they-are-going with-him on Gihon

³⁹ And Zadok the priest took an horn of oil out of the tabernacle, and anointed Solomon. And they blew the trumpet; and all the people said, God save king Solomon.

שְׁלֹמֹה אֵת וַיִּמְשַׁח אֶהָאֵל מִן הַשֶּׁמֶן קָרַן אֵת הַכֹּהֵן צָדוֹק וַיִּקַּח
uigqch tzduq eken ath qrn eshmn mn eael uimshch ath shlme
and-he-is-taking Zadok the-priest » horn-of the-oil from the-tent and-he-is-anointing » Solomon
שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ יַחֲיִי הָעָם כֹּל וַיֹּאמְרוּ בְּשׁוֹפָר וַיִּתְקְעוּ
uithqou bshuphr uiamru kl eom ichi emlk shlme
and-they-are-blowing in-trumpet and-they-are-saying all-of the-people he-shall-live the-king Solomon

⁴⁰ And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth rent with the sound of them.

בַּחֲלִלִים מַחֲלָלִים וְהָעָם אַחֲרָיו הָעָם כֹּל וַיַּעֲלוּ
uiolu kl eom achriu ueom mchllim bchllim
and-they-are-going-up all-of the-people after-him and-the-people ones-fluting in-flutes
בְּקוֹל הָאָרֶץ וַתִּבְקַע גְּדוּלָּה שִׂמְחָה וּשְׂמֵחִים
ushmchim shmche gdule uthbqo eartz bqulm
and-ones-rejoicing rejoicing great and-she-was-split-open the-earth in-sound-of-them

⁴¹ . And Adonijah and all the guests that [were] with him heard [it] as they had made an end of eating. And when Joab heard the sound of the trumpet, he said, Wherefore [is this] noise of the city being in an uproar?

כֻּלּוֹ וְהֵם אֹתוֹ אֲשֶׁר הָקְרָאִים וְכָל אֲדֹנִיָּהוּ וַיִּשְׁמַע
uishmo adnieu ukl eqraim ashkr athu uem klu
and-he-is-hearing Adonijah and-all-of the-ones-being-invited who with-him and-they they-finished
קוֹל מְדוּעַ וַיֹּאמֶר הַשּׁוֹפָר קוֹל אֵת יוֹאָב וַיִּשְׁמַע לֹאכֹל
lakt uishmo iuab ath qul eshuphr uiamr mduo qul
to-eat and-he-is-hearing Joab » sound-of the-trumpet and-he-is-saying for-what-reason sound-of
הַקְרִיָּה הוֹמָה
eqrie eume
the-town clamor

⁴² And while he yet spake, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said unto him, Come in; for thou [art] a valiant man, and bringest good tidings.

אֲדֹנִיָּהוּ וַיֹּאמֶר בָּא הַכֹּהֵן אֲבִיתָר בֶּן יוֹנָתָן וְהִנֵּה מְדַבֵּר עֹדֵנּוּ
oudnu mdbr uene iunthn bn abithr eken ba uiamr adnieu
still-he speaking and-behold ! Jonathan son-of Abiathar the-priest he-came and-he-is-saying Adonijah
תְּבַשֵּׂר וטוֹב אֵתָּה חֵיל אִישׁ כִּי בָא
ba ki aish chil athe utub thbshr
come ! that man-of valor you and-good you-are-bearing-tidings

⁴³ And Jonathan answered and said to Adonijah, Verily our lord king David hath made Solomon king.

דָּוִד הַמֶּלֶךְ אֲדָנִינוּ אָבֵל לְאֲדֹנִיָּהוּ וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן וַיַּעַן
uion iunthn uiamr ladnieu abl adninu emlk dud
and-he-is-answering Jonathan and-he-is-saying to-Adonijah nevertheless lords-of-us the-king David

שלמה את המליך
emlik ath shlme
he-made-king » Solomon

44 ובניהו הנביא נתן ואת הכהן צדוק את המלך אתו וישלח
ubnieu enbia nthn uath eken tzduq emlk ath uishlch
and-he-is-sending with-him the-king » Zadok the-priest and » Nathan the-prophet and-Benaiah

44 And the king hath sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, and they have caused him to ride upon the king's mule:

המלך פרדת על אתו וירכבו והפלתי והכרתי יהוידע בן
emlk phrdth athu ol uirkbv uephlthi uekrthi ieuido bn
son-of Jehoiada and-the-Kerethite and-the-Pelethite and-they-are-etting-ride him on mule-of the-king

45 And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon: and they are come up from thence rejoicing, so that the city rang again. This [is] the noise that ye have heard.

45 בגחון למלך הנביא ונתן הכהן צדוק אתו וימשחו
bgchun lmlk enbia nthn tzduq athu uimshchu
and-they-are-anointing him Zadok the-priest and-Nathan the-prophet for-king in-Gihon

אשר הקול הוא הקריה ותהם שמחים משם ויעלו
ashr eua equl eaqrie uthem shmchim mshim uiolu
and-they-are-going-up from-there ones-rejoicing and-she-is-clamoring the-town he the-sound which

שמעתם
shmothm
you-heard

46 המלוכה כסא על שלמה ישב וגם
emluke ksa ol shlme ishbg ugm
and-moreover he-is-sitting Solomon on throne-of the-royal

46 And also Solomon sitteth on the throne of the kingdom.

47 לאמר דוד המלך אדנינו את לברך המלך עבדי באו וגם
lamr dud emlk adninu ath lbrk emlk obdi bau ugm
and-moreover they-came servants-of the-king to-bless » lords-of-us the-king David to-say

47 And moreover the king's servants came to bless our lord king David, saying, God make the name of Solomon better than thy name, and make his throne greater than thy throne. And the king bowed himself upon the bed.

את ויגדל משמך שלמה שם את אלהיך ייטב
ath uigdl mshmk shlme shm ath aleik iitb
he-shall-make-good Elohim-of-you » name-of Solomon from-name-of-you and-he-shall-make-great »

המשכב על המלך וישתחו מכסאך כסאו
emshkb ol emlk uishthchu mksak ksau
throne-of-him from-throne-of-you and-he-is-worshiping the-king on the-bed

48 נתן אשר ישראל אלהי יהוה ברוך המלך אמר ככה וגם
nthn ashri ishral alei ieue bruk emlk amr kke ugm
and-moreover as-thus he-said the-king being-blessed Yahweh Elohim-of Israel who he-gave

48 And also thus said the king, Blessed [be] the LORD God of Israel, which hath given [one] to sit on my throne this day, mine eyes even seeing [it].

ראות ועיני כסאי על ישוב היום
rauth uoini ksai ol ishbg eium
the-day one-sitting on throne-of-me and-eyes-of-me ones-seeing

49 לאדניהו אשר הקראים כל ויקמו ויחרדו
ladnieu ashri eqram kl uiqmu uichrdu
and-they-are-trembling and-they-are-rising all-of the-ones-being-invited who to-Adonijah

49 And all the guests that [were] with Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.

וילכו לדרכו איש
uilku aish ldrku
and-they-are-going man to-way-of-him

50 ויחזק וילך ויבא מפני שלמה ויאדניהו
uichzq uilk uiqm shlme ira uadnieu
and-Adonijah he-feared from-face-of Solomon and-he-is-rising and-he-is-going and-he-is-holding-fast

50 And Adonijah feared because of Solomon, and arose, and went, and caught hold on the horns of the altar.

המזבח בקרנות
emzbch bqrnuth
in-horns-of the-altar

51 ויגד ויחנה שלמה המלך את ירא אדניהו הנה לאמר לשלמה ויגד
uigdl uene shlme emlk ath ira adnieu ene lamr lshlme uigdl
and-he-is-being-told to-Solomon to-say behold ! Adonijah he-fears » the-king Solomon and-behold !

51 And it was told Solomon, saying, Behold, Adonijah feareth king Solomon: for, lo, he hath caught hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear unto me to day that he will not slay his servant with the sword.

אם שלמה המלך כיום לי ישבע לאמר המזבח בקרנות אחז
am shlme emlk kium li ishbo lamr emzbch bqrnuth achz
he-holds in-horns-of the-altar to-say he-shall-swear to-me as-day the-king Solomon if

ימית עבדו את בחרב

imith ath obdu bchrb

he-shall-put-to-death » servant-of-him in-sword

52 ויאמר שלמה אם יהיה לבן חיל לא יפל משערות ארצה
uiamr shlme am ieie lbn chil la iphl mshorthu artze
and-he-is-saying Solomon if he-shall-be to-son-of valor not he-shall-fall from-hair-of-him toward-earth

⁵² And Solomon said, If he will shew himself a worthy man, there shall not an hair of him fall to the earth: but if wickedness shall be found in him, he shall die.

ואם ומת בן ותמצא רעה ומת
uam roe thmtza bu umth
and-if evil she-shall-be-found in-him and-he-dies

53 וישלח וירדהו שלמה המלך ויבא המזבח מעל ויבא
uishlch emlk shlme uirdeu mol emzbch uiba
and-he-is-sending the-king Solomon and-they-are-bringing-down-him from-on the-altar and-he-is-coming

⁵³ So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. And he came and bowed himself to king Solomon: and Solomon said unto him, Go to thine house.

וישתחו וישלח וירדהו שלמה המלך ויבא המזבח מעל ויבא
uishthchu lmlk shlme uiamr lu shlme lk lbithk
and-he-is-prostrating-himself to-king Solomon and-he-is-saying to-him Solomon go ! to-house-of-you